

December 9th, 1943.

Dear Dr.Koch,

I was very pleased indeed to get your letter of October 9th, and I am gratified to think that I may have been of some little assistance to you in encouraging what has truly turned out to be pioneering work. We know enough of you to be able to accept your recommendation and guarantee about the other analysts in your Group, and I am pleased to extend to it full recognition on behalf of the International Psycho-Analytical Association pending the meeting of the next Congress. What precise form the recognition should take we shall discuss. Hitherto "study groups" have been first formed in a new country and these have been affiliated for a time to one of the existing component Societies of the Association until it should have developed the status of an independent Society itself. The Australian and South African Groups, for instance, have been affiliated to the British Society. The difference of languages, however, renders this hard in the case of the Brazilian one. Your status, therefore, for the present had better be that of Brazilian/Psycho-Analytical Group recognised by the International Psycho-Analytical Association". Let us hope that your evolution into a constituent Society of the Association will not be long delayed. For this it will be necessary for us to receive as full details as possible about your Group: names and addresses of all members and offices of the Group, official rules of the Group, (particularly those relating to the admission of new members), details concerning the conditions of training, training analyses, etc.

I trust they are very strict.

I should mention that the question could arise whether your Group joins the International Association direct or via the American Psycho-Analytical Association as a member of the latter. This branch of the Internat. Association has hitherto been confined to the United States of America, though it need not necessarily remain so. A consideration bearing on your attitude of the question is that none of the branch societies of the American Association admits lay analyses members.

With my best wishes for your success

Yours Sincerely

Ernest Jones.

(Transcrição de Julia Teperman)

Tradução

9 de dezembro de 1943

Prezada Dr.Koch,

Fiquei de fato muito contente em receber sua carta datada do dia 9 de outubro, e fico satisfeito em pensar que posso tê-la ajudado a incentivar algo que se tornou um trabalho pioneiro. Conhecemos a senhora o suficiente para aceitar sua recomendação e garantia em relação aos analistas de seu grupo, e terei prazer em estendê-la ao total reconhecimento em nome da Associação Internacional de Psicanálise durante a reunião do próximo Congresso. Discutiremos de que modo exatamente tal reconhecimento

tomará forma. Até o presente momento, os “grupos de estudo” eram primeiramente formados em um novo país e esses eram afiliados há certo tempo a alguma das Sociedades que já eram componentes da Associação, até que adquirissem o status de Sociedade independente. Os Grupos Australianos e Sul Africanos, por exemplo, eram afiliados à Sociedade Britânica. A diferença de idiomas, porém, torna a afiliação difícil no caso do Brasil. Assim, no presente momento, é melhor que seu status seja o de “Grupo Psicanalítico Brasileiro reconhecido pela Associação Internacional de Psicanálise”. Esperemos que a evolução para uma Sociedade constituinte da Associação não tome muito tempo. Para isso será necessário que nós recebamos a maior quantidade de informações possível sobre o seu Grupo: o nome e endereço de todos os membros e funcionários do grupo, regulamento oficial do Grupo, (especialmente os que tratam da admissão de novos membros), as condições de treinamento, análise de treinamento, etc.

Espero que elas sejam muito rígidas.

Devo mencionar que talvez surja a questão indagando se o seu Grupo se unirá à Associação Internacional diretamente ou via a Associação de Psicanálise Americana, como membro dela. Essa filial da Associação Internacional esteve até agora limitada aos Estados Unidos, apesar de não precisar continuar desse modo. A senhora deve levar em consideração ao fazer essa escolha o fato de que nenhuma das sociedades afiliadas à Associação Americana admite analistas leigos como membros.

Com bons votos para o seu sucesso
Atenciosamente

Ernest Jones